



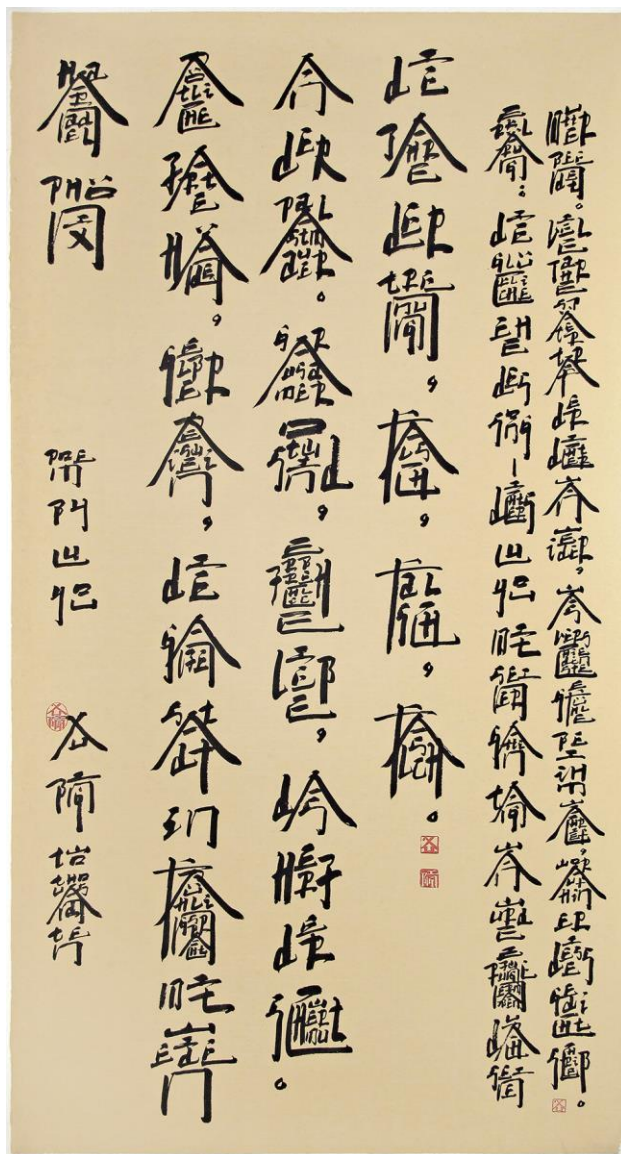
CHINA
2000
FINE
ART

徐冰 (生于 1955)

德文方块字书法, 2010

水墨纸本

93 x 104 厘米



翻译成德语的钗头凤 (从左方读起):

钗头凤

Haarnadel phönix

红酥手,
Rötliche zarte Hände,
黄滕酒,
Gelber Reiswein,
满城春色宫墙柳。
Die ganze Stadt in Frühlingspracht mit
Weiden an der Palastmauer.
东风恶,
Grausamer Ostwind,
欢情薄,
Zerbrechliche Liebe,
一怀愁绪,
Das Herz der Schwermut,
几年离索,
Die Jahre der Trennung,
错, 错, 错。
Falsch, falsch, falsch.

注: 宋代诗人陆游与爱妻唐婉的美满婚姻被陆母强行拆散。多年后, 陆游重逢唐婉, 感慨万分, 写就此诗。

Erklärung: Die glückliche Ehe des Song-Dichters Lu You mit seiner Gattin Tang Wan wurde erzwungenermaßen durch seine Mutter beendet. Viele Jahre später traf der Dichter Tang Wan wieder, was verschiedenste Gefühle bei ihm wachrief, woraufhin er dieses Gedicht schrieb.

徐冰被邀请繪製慶祝柏林牆推倒 20 周年的巨型骨牌。徐冰以混凝土覆盖泡沫塑料製的股牌, 用“徐氏”方块字书法将翻译成德语的宋词“钗头凤”写在骨牌的一面。陆游 (1125-1210) 与爱妻唐婉的美满婚姻被陆母强行拆散, 故有“东风恶”句。而“钗头凤”是陆游与唐婉在沈园再遇后互赠的那首词。这幅书法正是那首写在骨牌上的德文“钗头凤”。



CHINA
2000
FINE
ART

慶柏林牆推倒 20 周年

2009 年柏林牆倒塌二十周年紀念日，約一千塊由各地藝術家繪制的巨型骨牌構成了骨牌牆畫廊，綿延一點五公里，畫廊從國會大廈後面的運河河岸開始，沿著原來柏林牆的位置，向南到波茨坦廣場。每塊骨牌高二點零五米，寬一米，厚四十厘米，重約二十公斤，材質是聚苯乙烯泡沫塑料。綿延的骨牌牆於當地時間十一月九日下午七時三十分，在德國總理安格拉·默克尔陪同下，波蘭前總統瓦文薩在紀念儀式上推倒第一塊象征圍牆的多米諾骨牌，象徵圍牆倒塌在歐洲及世界引發的骨牌效應。前蘇聯領導人戈巴契夫（Mikhail Gorbachev），美國國務卿希拉里、英國首相布朗、法國總統沙柯吉以及俄羅斯總統麥維德夫，等歐盟領導人和俄美政要都參加柏林圍牆倒塌的紀念活動。

方块字 也被称为“徐氏新英文书法”，是徐冰设计的看起来像中文，但实为英文的新的书写形式。

徐冰 祖籍浙江温岭，一九五五年生于中国重庆，长在一九七七年考入北京中央美术学院版画系，一九八一业留校任教，一九八七年获得中央美术学院硕士学位。九零年作为荣誉艺术家访美。二零零七年回国就任中央美术学院副院长，教授，博士生导师，二零一四年起担任其委员会主任一职。现工作、生活于北京和纽约。作品曾于纽约现代美术馆、大都会博物馆、古根海姆美术馆、顿赛克勒国家美术馆、堪萨斯史宾沙艺术博物馆、英国大英博物馆、维多利亚与艾伯特博物馆、西班牙索菲亚女王国家美术馆、米罗基金会美术馆、澳大利亚当代艺术博物馆、新南威尔士美术馆、加拿大国家美术馆、捷克布拉格国家美术馆及德国路维希美术馆等艺术机构展出；参加威尼斯双年展、悉尼双年展、圣保罗双年展、约翰内斯堡双年展等国际展。



一种

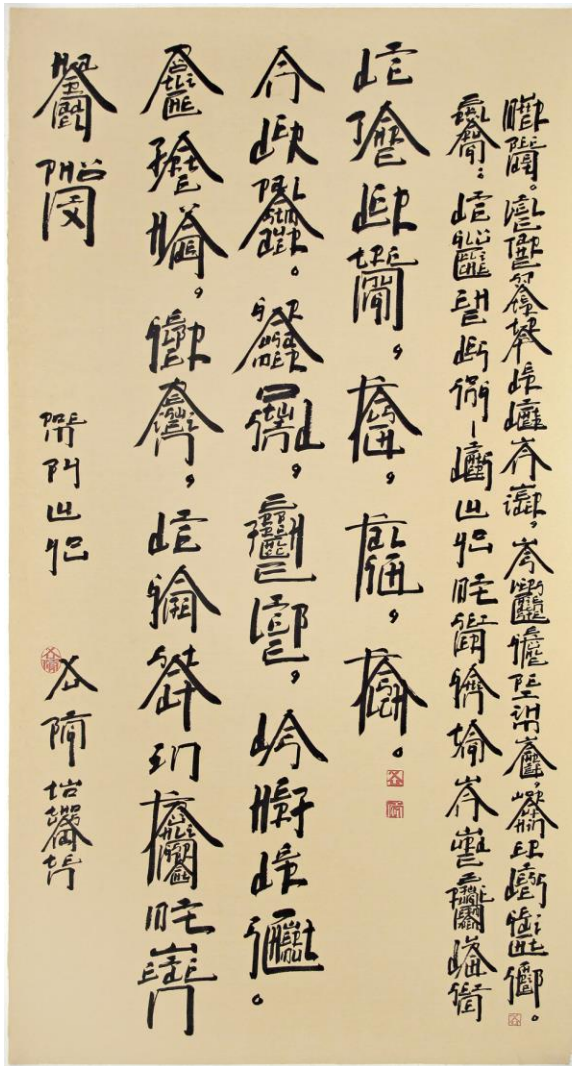
北京
年毕
一九
美术
学术
在美
华盛

作品收录于：美国一九九七年版世界艺术史教科书《古今艺术》（Prentice Hall, Abrams 出版社），美国及欧洲权威世界艺术史教科书《加德纳世界艺术史》（Wadsworth 出版社）。

一九九九年由于他的“原创性、创造能力、个人方向和对社会，尤其在版画和书法领域中作出重要贡献的能力”获得美国最重要的个人成就奖，麦克亚瑟“天才奖”（MacArthur Award）。二零零三年“由于对亚洲文化的发展所做的贡献”获得第十四届日本福冈亚洲文化奖。二零零四年获得首届威尔士国际视觉艺术奖（Artes Mundi），评委会主席奥奎（Okwui Enwezor）在授奖辞中说：“徐冰是一位能够超越文化界线，将东西方文化相互转换，用视觉语言表达他的思想和现实问题的艺术家。”二零零六年由于“对文字、语言和书籍溶智的使用，对版画与当代艺术这两个领域间的对话和沟通所产生的巨大影响”获全美版画家协会“版画艺术终身成就奖”。二零一零年被美国哥伦比亚大学授予人文学荣誉博士学位。二零一五年被美国康乃尔大学授予安德鲁·迪克森·怀特教授称号，获得美国国务院颁发艺术勋章。



CHINA
2000
FINE
ART



<p>Title Haarnadel phönix</p>	<p>1st verse Rötliche zarte Hände</p>	<p>an der Palastmauer</p>	<p>Die Jahre der Trennung</p>	<p>Explanation: Mutter beendet Viele Jahre Später traf der Dichter Wan weider was verschiedenste Gefühle bei ihm wachte er dieses Gedicht schrieb</p>
<p>Poem by Lu You</p>	<p>Gelber Reiswein Die ganze Stadt in Frühlingspracht mit Weiden</p>	<p>Grausamer Ostwind Zerbrechliche Liebe Das Herz der Schwermüt</p>	<p>Falsch Falsch Falsch Falsch</p>	<p>Erklärung Die glückliche Ehe des Song- Dichters Lu You mit seiner Gattin Tang Wan wurde erzwungen ermahnen durch seine</p>